Niveau(x) d'enseignement : 3 Numéro EDUQ : 9470345
Centre d'intérêt : 755

Palumbo, Suzanne.

Immersion en langue français. Cahier des participants et des participantes / [Suzanne Palumbo, Linda Ethier] -- Version partielle. -- [Québec] : Direction de la formation du personnel scolaire : Ministère de l'éducation, Direction de la formation générale, 1990.
55 p. : ill., carte ; 28 cm.

En tête du titre : Module de perfectionnement collectif en didactique du français langue seconde. Code : 9091-0519, 28-2515. Bibliogr. : p. 55.

ISBN 2-550-15378-2

Vedette(s)-secondaire(s) : Ethier, Linda * Québec (Province). Direction de la formation du personnel scolaire * Québec (Province). Ministère de l'éducation. Direction de la formation générale

Descripteur(s) : Français (Langue) * Langue seconde * Perfectionnement des enseignants * Classe d'immersion * Activité d'apprentissage * Habileté de communication * Expression orale * Primaire (Ordre d'enseignement)

Ce module, destiné aux participants des sessions de perfectionnement en didactique du français, langue seconde, au primaire, porte sur l'unité 1 : communication orale. On y retrouve quatre activités principales : développement des habiletés de communication : quelques principes de base, les activités d'écoute, l'enseignement de l'expression orale, le traitement des erreurs à l'oral. Chaque activité comprend un cadre descriptif et une séquence déroulement qui reprend les différents moments de l'activité dans l'ordre où ils sont présentés pour l'animateur.

Type de document :

FIN

Dossier

94-70345

MODULE DE PERFECTIONNEMENT
COLLECTIF EN DIDACTIQUE DU FRANÇAIS
LANGUE SECONDE

IMMERSION EN LANGUE FRANÇAISE

VERSION PARTIELLE

Cahier des participants et des participantes

Mai 1990

Québec

Direction générale des programmes
Direction de la formation du
personnel scolaire
Direction de la formation générale

94-70345

MODULE DE PERFECTIONNEMENT
COLLECTIF EN DIDACTIQUE DU FRANÇAIS
LANGUE SECONDE

IMMERSION
EN LANGUE FRANÇAISE

VERSION PARTIELLE

Cahier des participants et des participantes

Mai 1990

© Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, 1990 — 9091-0519

ISBN 2-550-15378-2

Dépôt légal — troisième trimestre 1990
Bibliothèque nationale du Québec

Pour éviter les lourdeurs qu'entraînerait, dans le corps du document, la répétition systématique des termes masculins et féminins pour désigner des personnes, le genre masculin a été retenu. Les lectrices et les lecteurs voudront bien en tenir compte.

Immersion en langue française

Auteures
Suzanne Palumbo
Linda Éthier

Membres du comité consultatif
Peter Conn, Commission scolaire Lakeshore
Pierrette Morissette, Commission des écoles protestantes du Grand Montréal
Alida Piccolo, Direction de la formation générale, Direction des programmes
Suzanne Tremblay, Commission scolaire Baldwin-Cartier

Révision
Marcel Danan

Édition électronique
Multi-Services Traduction

Table générale des matières

Page

Avertissement i

Préface 1

Remerciements 3

Conseils au sujet de l'organisation des sessions 5

Pour s'y retrouver rapidement 8

Objectif et contenu du module 9

Unité 1

- Objectifs 10
- Table des activités 11
- Annexes 27
- Bibliographie 55

Avertissement

Dans sa version présente, le module **Immersion en langue française** ne contient que

l'Unité 1 : Communication orale

Les Unités

2A : Communication écrite, primaire, premier cycle et

2B : Communication écrite, primaire, deuxième cycle,

seront publiées successivement en 1990/1991 et 1991/1992.

Préface

Les modules de perfectionnement collectif en didactique des langues secondes, dont celui-ci fait partie, sont le résultat des propositions faites en ce domaine, au ministère de l'Éducation, par les associations d'anglais et de français, langue seconde, du Québec.

Ils sont destinés à faciliter l'organisation des sessions de perfectionnement* que les commissions scolaires tiennent à l'intention de leurs enseignantes et enseignants qui, dans l'exercice de leur fonction, en manifestent le besoin.

Les modules devraient permettre aux commissions scolaires d'inscrire leurs projets de perfectionnement dans le cadre d'une démarche planifiée et cohérente.

Les contenus des modules, permettant la tenue de sessions d'une durée approximative de cinq jours chacune, suivent une progression logique allant de l'étude des processus d'apprentissage d'une langue à l'évaluation de la compétence de communication ; une place importante y est accordée aux applications pratiques et méthodologiques de l'enseignement et de l'apprentissage du français, langue seconde.

Dans leur principe, les modules ont été conçus pour permettre à tout enseignant ou conseiller pédagogique, ayant une solide formation en didactique des langues, d'animer une session de perfectionnement avec un travail de préparation minimal pour ce genre d'activité. **Le recours à des ressources matérielles ou humaines externes** devrait également être **minimal**.

En français, langue seconde, les cinq modules dont les titres suivent sont mis à la disposition des commissions scolaires :

Module 1	Apprentissage d'une langue seconde
Module 2	Pratiques communicatives 1
Module 3	Pratiques communicatives 2
Module 4	Évaluation en français langue seconde
Module 5	Immersion en langue française

* Il s'agit des sessions organisées dans le cadre du *Programme de perfectionnement collectif en didactique à l'intention des enseignants de français ou d'anglais, langue seconde, et des enseignants des classes d'accueil ou de francisation, du primaire et du secondaire*, document d'information 28-1981.

Le contenu des modules a été déterminé par un comité de coordination formé de responsables du ministère de l'Éducation du Québec, de l'Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS) et de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ). De manière générale, le comité a préconisé une démarche inductive et pragmatique qui permette, à partir d'expériences vécues ou d'activités concrètes, de dégager des principes généraux ou de déboucher sur des savoir-faire pédagogiques.

La rédaction des modules a été confiée à des auteurs ayant une solide expérience de la pratique de classe, du perfectionnement des enseignants et de l'élaboration de documents pédagogiques. Une mise à l'essai de chacun des modules a été effectuée auprès de groupes réunissant des enseignantes et des enseignants du primaire et du secondaire dans différentes commissions scolaires. La version présente des modules tient compte, dans la mesure où cela a été possible, de leurs remarques et de leurs suggestions.

Nous espérons que ces modules constituent une formule satisfaisante et souple qui facilitera l'organisation des sessions de perfectionnement à l'intention des enseignantes et des enseignants de français, langue seconde et qui, par là même, contribuera à l'amélioration de la qualité de l'intervention pédagogique auprès de leurs élèves.

Le comité de coordination

Remerciements

L'élaboration des modules de perfectionnement en didactique du français, langue seconde, n'a pu être menée à terme que grâce au concours de nombreuses personnes et de plusieurs organismes. Nous désirons tout particulièrement remercier :

• **les auteures et auteurs**

Module 1 *Apprentissage d'une langue seconde*
Patsy Lightbown
Jude Rand
Nina Spada
Hervé Conan

Module 2 *Pratiques communicatives 1*
Marcel Pérez avec la collaboration de
Danielle Robert-Pérez

Module 3 *Pratiques communicatives 2*
Anne-Marie Boucher

Module 4 *Évaluation en français langue seconde*
Marcel Danan
Maria Joli
Chistiane Rorive
Marie Végiard

Module 5 *Immersion en langue française*
Linda Éthier
Suzanne Palumbo

• **Les animateurs et animatrices** qui ont procédé à la mise à l'essai et les **commisions scolaires** qui ont volontiers offert leur collaboration :

Serge Laflamme
Commission scolaire régionale District of Bedford
Anna-Maria Folco
Frances Thompson
Commission scolaire Jérome Leroyer
Hélène Leduc
Renée Matteau
J. Perreault
Danielle Rajotte
Commission scolaire South Shore

Pierre-Yves Bezzaz
Commision des écoles protestantes
du grand Montréal

• **Les maisons d'édition et organismes** qui nous ont gracieusement autorisés à reproduire des extraits de leurs publications.

• **La Direction de la formation du personnel scolaire** qui a accordé les budgets nécessaires et fourni le soutien administratif et technique.

• **L'Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS)** et la **Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ)** qui ont participé à toutes les étapes du projet.

Le comité de coordination

Franklin McInnes
Direction la formation du personnel scolaire (MEQ)

Jonathan Munro Jones
Alida Piccolo
Direction générale des programmes (MEQ)

Marcel Danan
Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS)

Marian Olynyk
Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ)

Conseils au sujet de l'organisation des sessions

• Les sessions

Ce module forme un tout. Idéalement, il devrait faire l'objet d'une session de cinq jours consécutifs. L'animateur utilisera l'unité 2 ou l'unité 3, selon la clientèle à laquelle il s'adresse. Toutefois, comme ce module est composé de trois unités distinctes, il est toujours possible d'organiser des sessions couvrant la durée de chacune des unités soit :

Unité 1 :	Communication orale, 2 jours
Unité 2A* :	Communication écrite, primaire, premier cycle 3 jours
Unité 2B* :	Communication écrite, primaire, deuxième cycle, 3 jours

Les durées sont données à titre indicatif. Il appartiendra aux responsables du perfectionnement de déterminer le temps à consacrer à chacune des unités. On s'efforcera cependant de ne pas morceler le contenu d'une même unité.

• Les animatrices et animateurs

Une fois les trois unités élaborées, il est recommandé que la même personne anime les activités du début à la fin du module. Si tel n'était pas le cas, il est important que les animatrices et animateurs coordonnent soigneusement leurs interventions. Il est aussi très souhaitable que les co-responsables de l'animation aient une connaissance approfondie de l'ensemble du module et non pas seulement de la partie qu'ils devront animer.

• Les participantes et participants

L'ordre de présentation des unités étant un aspect important de la démarche générale, il va de soi que le même groupe de personnes assistera et participera à toutes les activités prévues dans le module.

Il n'est pas nécessaire que les participants et participantes enseignent aux mêmes niveaux. La mise à l'essai des modules a en effet montré que la confrontation de situations d'enseignement différentes favorisait la qualité des échanges.

*** L'animateur utilisera l'Unité 2A ou l'Unité 2B selon la clientèle à laquelle il s'adresse.**

Le cadre descriptif comprend :

- le titre de l'activité,
- son objectif,
- sa durée,
- son format, c'est à dire la manière dont l'activité sera accomplie,
- le matériel requis,
- les références, c'est-à-dire les pages du cahier des participants qui traitent de l'activité, ou bien des lectures conseillées.

La séquence déroulement reprend les différents moments de l'activité dans l'ordre où ils seront présentés par l'animateur ou l'animatrice.

Objectif et contenu du module

• Objectif

Développer des démarches et des techniques pertinentes à un enseignement en classe d'immersion française.

• Contenu

Unité 1
Communication orale

Unité 2A*
Communication écrite, primaire, premier cycle

Unité 2B*
Communication écrite, primaire, deuxième cycle

---

* **L'animateur utilisera l'Unité 2A ou l'Unité 2B selon la clientèle à laquelle il s'adresse.**

COMMUNICATION ORALE

UNITÉ 1

Objectifs de l'Unité 1

Se familiariser avec les principes et la démarche de l'approche communicative appliqués au développement des habiletés orales en situation d'immersion.

À la fin de l'unité les participants devraient être capables :

- d'identifier les différents types de discours,
- de dégager l'importance et le rôle de la mise en situation et de l'objectivation dans la démarche pédagogique,
- de situer les étapes de la démarche pédagogique pertinentes au développement des habiletés orales (écoute et expression),
- de dégager des repères et des modes d'intervention relatifs au traitement des erreurs.

Remarques :

Cette unité s'adresse aux enseignants des classes d'immersion du primaire qui oeuvrent au 1er cycle, en immersion précoce et au 2e cycle, en immersion moyenne et tardive. L'immersion précoce se pratique de la maternelle à la fin de la 2e année avec un enseignement en français à temps plein. L'enseignement en français y est ensuite dégressif.

L'immersion moyenne se pratique le plus souvent au début du 2e cycle du primaire avec un enseignement en français qui occupe de 50 à 60 % du temps.

L'immersion tardive débute en 6e année ou au 1er cycle du secondaire. La totalité des matières, sauf l'anglais, y est enseignée en français.

Bien que dans la plupart des situations de communication orale, l'écoute, la compréhension et l'expression soient associées, dans cette unité nous avons traité ces trois habiletés séparément de façon à dégager les particularités de chacune.

Temps à consacrer à cette unité : 2 jours.

Table des activités de l'Unité 1

Page

Activité 1
Développement des habiletés de communication : quelques principes de base 12

Activité 2
Les activités d'écoute 15

Activité 3
L'enseignement de l'expression orale 19

Activité 4
Le traitement des erreurs à l'oral 21

Annexes 27

Références bibliographiques 55

Activité 1	***Développement de la communication : quelques principes de base***
Objectifs	• Rappeler quelques principes de l'approche communicative • Etudier les types de discours tels que présentés dans le programme de français, langue maternelle
Durée	1 heure 30
Format	Discussions, lecture, exercice, exposé
Matériel	Inclus dans le présent cahier

Déroulement

- Lisez les extraits du *Programme d'études, Primaire, Français* (langue maternelle), p. 13.

- Groupés par deux, remplissez le tableau A, p. 14, en y inscrivant des exemples de situations et d'activités qui correspondent à chaque type de discours.

Lecture

***Programme d'études, Primaire, Français*, 1979, p. 7**

I. L'objet de la classe de français

L'objet de la classe de français est la production et la compréhension de discours signifiants et les conditions dans lesquelles ces opérations s'effectuent normalement. On doit donc trouver à l'école la pratique d'un français correct d'ici permettant d'accéder à la plus grande audience possible, au Québec d'abord, puis dans les autres pays francophones.

A. La production et la compréhension de discours signifiants

On appelle **discours** toute production orale ou écrite porteuse d'un message, qu'il s'agisse de milliers de mots (roman, essai, conférence) ou de quelques-uns seulement (phrase, réponse à une question).

On appelle **discours signifiant** celui qui provient d'une volonté de communiquer vraiment et qui est compréhensible par l'interlocuteur.

La langue s'actualise dans divers discours que la tradition et l'usage maintiennent dans des formes identifiables. Ainsi, un texte d'encyclopédie et un conte se distinguent surtout par l'intention qui les régit : chacun de ces modèles se caractérise par un choix et une organisation particulière d'éléments linguistiques en fonction du message à formuler.

Les discours signifiants produits, entendus ou lus par les écoliers se classent de la façon suivante :

1. Discours à caractère expressif, centrés sur les rapports qu'entretient l'émetteur avec le sujet traité ; ils servent à l'expression des sentiments ou à des réflexions personnelles (lettre familière, journal intime, carte postale, réaction émotive verbalisée...).

2. Discours à caractère informatif, centrés sur le désir du récepteur de se renseigner sur un sujet donné (monographie, article d'encyclopédie, de revue, compte rendu, exposé...).

3. Discours à caractère incitatif, centrés sur l'intention de persuader, de convaincre, de faire agir le récepteur (affiche publicitaire, slogan, petite annonce, consigne, ordre...).

4. Discours à caractère poétique, centrés sur la valeur imaginaire du sujet ou sur la puissance évocatrice des mots (conte, nouvelle, poème, chanson...).

5. Discours à caractère ludique, centrés sur la qualité sonore des mots ou sur leur ambiguïté ; ils servent à amuser ou à faire rire (charade, devinette, calembour...).

Cette classification est commode dans la mesure où elle permet d'organiser l'apprentissage autour de discours reliés à de multiples intentions de communication.

Tableau A

Types de discours	Trouver des situations et des activités de classe qui utilisent ces types de discours.
Discours à caractère expressif	
Discours à caractère informatif	
Discours à caractère incitatif	
Discours à caractère poétique	
Discours à caractère ludique	

Activité 2	***Les activités d'écoute***
Objectifs	• Prendre conscience de l'importance et de la place de l'écoute dans l'apprentissage d'une langue • Discuter des activités de sensibilisation à l'écoute • Dégager les étapes et leurs caractérisques d'une activité d'écoute
Durée	2 heures
Format	Discussion, simulation ou travail en sous-groupes, travail individuel, échanges
Matériel	Inclus dans le présent cahier

Déroulement

- Examinez les exercices d'entraînement à l'écoute (p. 18) et cochez ceux que vous faites en classe avec vos élèves. Préparez-vous à présenter oralement au groupe un de ces exercices (un de ceux que vous trouvez le plus intéressant pour vos élèves).

- Répondez aux questions suivant les consignes que vous donne l'animateur.

« Quels sont les objectifs de l'activité d'écoute que vous venez de lire ? »

« Trouvez-vous la présentation et le déroulement de l'activité satisfaisants ? Avez-vous des variantes à proposer ? »

« Quelles sont les étapes d'une activité d'écoute ? Sur quoi doit porter chaque étape » ?

- En sous-groupes de deux ou trois, choisissez une activité d'écoute à développer pour votre situation de classe. Présentez-la par écrit en suivant les points suivants :

Objectif :

Thème :

Activité intellectuelle :

Matériel :

Démarche

I. Pré-écoute :

Mise en situation :

Tâche :

II. Écoute :

III. Post-écoute :

Tableau B

3. Les exercices d'entraînement à l'écoute (*Document d'orientation, français, langue seconde. Propositions pour une pédagogie de l'écoute, fascicule 2*).

3.1 Tableau des exercices

S = Symboles

0 activité pour 1er et 2e cycle
° présenté en variante
+ matériel à faire
^ matériel à emprunter
= matériel bientôt disponible
$ matériel à acheter
? matériel à reproduire, avec l'autorisation

Titre	Page	Matériel de de base	S	Tâche verbale	Tâche non-verbale	Activités intellectuelles	Thèmes
3.2.1. Connais-tu ces animaux ?	11	Disque	$		Placer des illustrations aux endroits appropriés.	Repérage	Animaux
3.2.2. Sons et bruits	17			Identifier et reproduire un son, un bruit, une voix, etc.	Montrer une illustration. Mimer, etc.	Repérage	Libre
3.2.3. Sensibilisation à l'intonation	19			Identifier et reproduire une intonation, identifier un sentiment.	Lever la main. Taper des mains, etc.	Repérage	Libre
3.2.4 Sensibilisation au rythme	21			Identifier et reproduire un rythme.	Taper des mains.	Repérage	Libre
3.2.5 Sensibilisation à l'intensité	23			Reproduire. Expliquer un changement d'intensité.	Taper des mains. Marcher.	Repérage	Libre
3.2.6 Développement de la mémoire auditive	25			Reproduire une série. Identifier un élément manquant.		Repérage	Libre

Activité 3	***L'enseignement de l'expression orale***
Objectifs	• Faire ressortir la place et l'importance de l'oral en immersion • Dégager les étapes principales d'une situation d'apprentissage à l'oral
Durée	2 heures 40
Format	Discussions, classification, observations, préparation d'une activité, mise en commun
Matériel	Inclus dans le présent cahier • Programmes de français • Manuels de français utilisés dans vos classes

Déroulement

- Lisez attentivement l'activité d'écoute qui correspond à votre niveau d'enseignement :

  Activité A : 1re année, immersion précoce (annexe, document 5)
  Activité B : 2e cycle, immersion moyenne ou tardive (annexe, document 6)

- Notez vos observations et suggestions ci-dessous :

Observations sur l'activité d'apprentissage à l'oral

	Observations	Suggestions
Intention		
Mise en situation		
Exploration		
Activité de renforcement		
Objectivation		

- Individuellement ou à deux, préparez une situation d'apprentissage à l'oral. Pour le choix de votre activité, consultez vos manuels ou le programme d'études. Présentez-la par écrit en suivant le déroulement proposé :

Situation d'apprentissage à l'oral : déroulement

Niveau :
Contexte :
Objectif général :
Objectifs spécifiques :

Thème :
Intention :

Mise en situation

Exploration
Activité de renforcement

Objectivation

Activité 4	***Le traitement des erreurs à l'oral***
Objectifs	• Amener chaque participant à situer sa façon de procéder à la correction des erreurs • Rappeler les principes de l'approche communicative pour la correction des erreurs • Mettre en évidence des repères sur quoi et comment corriger à l'oral
Durée	2 heures 40
Format	Exposé Discussion – Lecture individuelle Utilisation d'une grille pour mise en application
Matériel	• Inclus dans le présent cahier • Enregistrements de productions orales d'élèves à apporter par les participants

Déroulement

- Cochez dans le tableau de la page 22, *Ma façon de procéder à la correction des erreurs*, la case qui correspond le mieux à votre pratique de classe.

- Examinez atttentivement la *Grille des repères pour la correction des erreurs* qui se trouve à la page 23.

- Lisez ensuite les notes, page 24.

- À partir d'une production orale de vos élèves ou à partir d'une situation vécue que vous allez décrire, complétez la fiche, page 25.

Ma façon de procéder à la correction des erreurs

	Oui (souvent)	Non (parfois)
1. Je corrige toutes les erreurs commises par les élèves (QUOI).		
2. Je corrige les erreurs que je trouve les plus importantes (QUOI).		
3. Je corrige en priorité les erreurs qui entravent la communication (QUOI).		
4. Je m'intéresse plus à ce qu'un élève dit qu'aux erreurs qu'il commet (PRINCIPE).		
5. Je trouve important de corriger le plus d'erreurs possibles (QUOI).		
6. J'interviens immédiatement pour corriger des erreurs (QUAND).		
7. À l'oral je réserve des moments spécifiques pour la correction (QUAND).		
8. Je trouve que l'erreur fait partie du processus d'apprentissage de la langue (PRINCIPE).		
9. Je trouve important d'amener l'élève à prendre conscience de ses erreurs (PRINCIPE).		
10. Je trouve important de développer l'auto-correction et d'amener les élèves à se corriger entre eux (COMMENT).		

Grille des repères pour la correction des erreurs

Éléments du message →

Progression au cours de l'apprentissage ↓

	Éléments du discours		Éléments prosodiques*				Éléments linguistiques				
	Cohérence	Pertinence	1	2	3	4	Lexique et expressions idiomatiques	Syntaxe	Morphologie** 1	2	3
A Favoriser la compréhension globale du message											
B Rendre le message plus précis, plus correct											
C Rendre le message précis, le plus près possible de celui d'un francophone											

* 1. Intensité de la voix ; 2. Prononciation ; 3. Articulation ; 4. Intonation

** 1. Accords groupe nominal ; 2. Accords verbes ; 3. Concordance des temps.

Moyens de correction

a) De façon indirecte

- Reprendre ce qui vient d'être dit en posant une question qui contient la forme correcte.

  Exemple :

  L'élève : J'ai donné lui un cadeau. L'enseignant : Ah oui ! qu'est-ce que tu lui as donné ?

- Faire la sourde oreille.

  Exemple :

  L'élève : Je l'ai attendu pour une heure. L'enseignant : Pardon, je n'ai pas bien entendu.

- Utiliser chansons, comptines, jeux, dramatisations où la répétition et la réutilisation se font d'une manière plus naturelle.

b) Exercices systématiques :

- Exercices structuraux de substitution, d'addition, etc. Ils doivent être brefs et bien choisis pour éviter l'ennui.

c) De façon plus réfléchie

- À partir de plusieurs cas, l'élève est amené à induire la règle.

  Exemple :

  Après avoir travaillé une série de mini-situations utilisant *aller à, aller au*, faire une récapitulation des exemples et amener les élèves à trouver la règle et les exceptions (cette règle ne sera certainement pas formulée comme celle de la grammaire).

- Comparer les systèmes langagiers des deux langues (dans ce cas-ci, anglais et français) pour dégager les similitudes ou les différences.

  Exemple :

  Le cas des homophones ayant des sens différents (librairie/library), la place du pronom complément : je téléphone à lui / je lui téléphone.

Façons de procéder :

- Faire participer l'élève activement à la correction en l'entraînant à relever les erreurs et à s'auto-corriger. Il est bon d'intégrer la correction des erreurs au déroulement de l'activité. Ainsi l'enseignant peut, dans ses objectifs, indiquer aux élèves de porter attention à une structure particulière ou à des accords particuliers et leur demander à la fin de l'activité de corriger entre eux les erreurs qu'ils ont notées.

Mise en application : traitement des erreurs

Description de la situation :

Erreurs qui ont été notées :

Erreurs à corriger sur le moment :

Erreurs à travailler ultérieurement par des exercices :

Exercices de correction :

Recommandations aux élèves en vue de leur auto-correction :

Annexes

- **Document 1**
  Document d'orientation, français, langue seconde, Propositions pour une pédagogie de l'écoute, pp. 20-31

- **Document 2**
  Activité 1er cycle : *Le poisson Théodore*

- **Document 3**
  Activité d'écoute 2e cycle :
  Comment aller chez un ami ?

- **Document 4**
  Document d'orientation, français, langue seconde, Propositions pour une pédagogie de l'écoute, Fascicule 2

- **Document 5**
  Situation d'apprentissage à l'oral - 1er cycle

- **Document 6**

  Situation d'apprentissage à l'oral - 2e cycle, 5e année, immersion moyenne ou tardive

Document 1

Document d'orientation, français, langue seconde, Propositions pour une pédagogie de l'écoute, Fascicule 1, pp. 20-31

4.1.3 L'authentique situation (sociale) de la classe – p. 20 –

La vie de la classe ne constitue-t-elle pas la situation authentique la plus proche des apprenants ? Oui, sans doute, si elle devient l'occasion de permettre à l'élève d'apprendre la langue en tant qu'outil de communication ; un outil qui sert à renseigner et à se renseigner, à exprimer, à partager des goûts et des préférences, à faire valoir une opinion, à demander des explications, etc. ; un outil qui permet aussi aux élèves de se renseigner, à l'occasion, sur la langue, mais surtout par la langue et ce, sur une multitude de sujets susceptibles de les motiver, d'élargir leurs connaissances et de leur faire partager un savoir et un savoir-faire.

C'est souvent, en effet, à l'occasion d'activités portant, non pas sur l'acquisition de la langue elle-même, mais sur l'acquisition d'autres connaissances, par la langue, que la communication est la plus authentique.

C'est lors de telles activités que la question cesse d'être pédagogique pour devenir communicative.

C'est aussi dans ces situations que l'élève exploite au maximum ses stratégies linguistiques et non linguistiques, son but n'étant pas alors, de bien s'exprimer (linguistique), mais plutôt celui (communicatif) de s'informer, de proposer, de refuser, de protester, etc.

Rappelons, en terminant, que la salle de classe est encore de nos jours un des rares endroits, dans la société, où des gens se rencontrent dans le but précis d'apprendre, avec et par les autres, quelque chose qui leur servira à eux.

4.2 Situations authentiques d'écoute des élèves

Nous sommes d'accord avec Breen (1982) sur l'importance que peuvent prendre les situations en classe, en termes d'occasions de communication authentique.

En effet, le bon fonctionnement de la classe, les tâches d'apprentissage, le partage de ces tâches, les données à recueillir, les renseignements à donner, le choix du matériel, l'usage qu'on en fait, les besoins des apprenants et leurs intérêts, fournissent sans contredit un matériel authentique suffisant pour assurer la communication.

4.2.1 Situations scolaires

Voici, à titre d'exemple, une liste, évidemment non exhaustive, de trois situations authentiques d'écoute fréquemment rencontrées en classe :

1. Fonctionnement général de la classe ;
2. Explications relatives à une expérience ;
3. Organisation d'une activité (conversation, jeu, visionnement d'un film, audition d'un disque ou d'un conte, etc.).

Dressons maintenant une liste des fonctions langagières que permet de réaliser chacune de ces situations. Cette liste permettra à l'enseignant de se familiariser avec les diverses possibilités de variations linguistiques offertes par les situations d'apprentissage/enseignement.

1. Fonctionnement général de la classe

Voici, à titre d'exemples, quelques-unes des fonction langagières utilisées pour assurer le fonctionnement de la classe :

- Accorder une permission (avec condition)
  Refuser une permission (avec justification)

- Mettre en doute

- Demander un service :
  . distribuer le matériel
  . nettoyer la classe
  . arroser les plantes
  . accompagner quelqu'un
  . ranger l'équipement

- Rappeler les règlements/lignes de conduite :
  . faire connaître les conséquences d'une dérogation
  . menacer d'une sanction
  . réprimander

- Rappeler à l'ordre

- Rappeler quelque chose à quelqu'un

- Exprimer :
  . la satisfaction
  . la déception/l'insatisfaction
  . la préférence/le goût
  . l'impatience
  . l'amusement

- Proposer :
  . de l'aide
  . une activité
  . des modalités d'organisation
  . un jeu
  . des étapes à suivre dans le déroulement d'une activité

- S'informer

- Mettre en garde

- Préciser :
  - . les consignes
  - . les étapes de déroulement
  - . les attentes

Les fonctions langagières proposées ci-dessus peuvent être réalisées de différentes façons suivant la situation, l'humeur du moment, l'intention de communication implicite, le nombre de participants, etc.

Voici, à titre d'exemples, quelques réalisations, parmi tant d'autres, susceptibles de traduire l'intention de communiquer :

- *Accorder une permission (avec condition)*
  Refuser une permission (avec justification)
  Oui, d'accord.
  Oui, oui, tu peux.
  Si tu veux.
  Oui, mais...
  Encore ! Fais vite.
  Oui, mais dépêche-toi.
  Non, tu ne peux pas.
  Pas question !
  On n'a pas le temps.
  C'est pas le moment !
  Une autre fois.
  Ben voyons !
  Pardon ?
  T'exagères !
  Je ne crois pas.

- *Mettre en doute :*
  C'est possible.
  Tu crois ?
  Je ne te crois pas.
  Répète-moi ça !
  Vraiment ?
  Tu es certain ou certaine ?
  Penses-tu vraiment ?
  Tu plaisantes !
  Qu'est-ce que tu dis là ?
  Qu'est-ce que tu racontes ?
  Tu en es sûr ?
  Tu penses ?
  Penses-y comme il faut.
  Si j'étais toi, j'y repenserais.

- *Demander un service :*
  Qui veut... ?
  J'aurais besoin de...
  Est-ce qu'il y a un ou une volontaire pour... ?
  J'aurais besoin d'aide pour...
  Qui peut ?
  Il y a... à faire.
  Il faudrait...

- *Rappeler les règlements, lignes de conduite :*
  Il faut...
  Tu dois, vous devez...
  Rappelez-vous que...
  Pourrais-tu, s'il te plaît...
  Qu'est-ce qu'on doit faire quand... ?
  Il serait peut-être important de...
  Il vaudrait mieux, je crois...

- *Rappeler à l'ordre :*
  C'est assez !
  Vous exagérez !
  Je crois que ça suffit !
  Il y a trop de bruit !
  Bon, à vos places !
  Qu'est-ce que c'est que ce vacarme ?
  Ça parle trop !
  S.V.P., baissez le ton !
  Qu'est-ce qu'on oublie ?
  On reste après la classe.
  Qu'est-ce que vous avez à bouger comme ça ?
  Eh ! mais qu'est-ce qui se passe ?

- *Rappeler quelque chose à quelqu'un :*
  N'oubliez pas de... ce que...
  Rappelez-vous...
  Souvenez-vous... / Il ne faut pas oublier...
  Qu'est-ce qu'on a décidé ?
  Qui se souvient... ?
  Qu'est-ce qu'on a dit au sujet de... ?
  Attention, demain, on...
  Je crois qu'il serait important de...
  Qu'est-ce qu'on ne doit pas oublier ?

- *Exprimer la satisfaction, la déception, la préférence, l'impatience, l'amusement :*
  Je suis très contente.
  C'est pas mal bien.
  Eh bien ! Bravo !
  Enfin...
  Formidable !
  Vous êtes sur la bonne voie.

Hum ! Continue !
Eh ! Ça va bien.
Je savais que tu étais capable.
Beau travail !
Je suis un peu/très déçue.
C'est dommage !
Je regrette mais...
Vraiment, vous exagérez !
Toi, tu me donnes ça !
Ah ! mais qu'est-ce qui t'arrive ?
Tu fais mieux que ça d'habitude.
Je crois que tu pourrais...
C'est le mieux que tu peux faire ?
J'aimerais mieux...
Je préférerais...
Si vous voulez, mais...
On pourrait peut-être...
Je crois que ça serait mieux si...
Vous ne croyez pas qu'on...
Bon ! Ça suffit !
Ah ! Pas encore !
Bon ! Ça recommence !
C'est assez ! non ?
Bon ! J'en ai assez !
Vraiment... elle est bonne !
Tu as pensé comme il faut ?
Pardon !

- *Proposer :*
  Qu'est-ce que vous diriez si... ?
  Est-ce que vous voulez qu'on... ?
  Qu'est-ce que vous penseriez de... ?
  Ça vous intéresserait de... ?
  Avez-vous besoin de... ?
  Tu veux que je t'aide ? /donne un coup de main !
  Etes-vous capables de... ?
  Qui ne comprend pas ?
  On a besoin d'aide ?
  Et si on travaillait en équipe/en groupes de... ?

- *S'informer :*
  Qui sait où/si/quand/comment... ?
  C'est à quelle heure ?
  Qui sait/peut me dire/saurait... ?
  Pourquoi est-ce que... ?
  Où... ?
  Qui se rappellerait... ?

- *Mettre en garde :*
  Attention !
  Eh ! tu risques de...
  C'est dangereux...
  Savais-tu que... ?
  Si tu... tu...
  Regarde devant toi...

- *Préciser :*
  D'abord... ensuite...
  Premièrement, deuxièmement... et finalement...

2. Explications relatives à une expérience

- *Présenter :*
  . identifier le matériel ;
  . préciser les objectifs.

- Donner les étapes à suivre :
  . ordre selon lequel procéder ;
  . indices/jalons.

- *Proposer un fonctionnement :*
  . en groupe ;
  . deux à deux.

- *Mettre en garde*

- *Encourager*

- *Présenter :*
  C'est un ou une...
  Je vais vous montrer...
  Voici un ou une...
  Qui sait ce que c'est ?
  Aujourd'hui on peut finir...
  Il faut arriver à faire...
  On doit être capable de faire...
  J'aimerais qu'on finisse...
  Je m'attends à ce que...
  Le but de... notre objectif, c'est...

- *Donner les étapes à suivre :*
  Premièrement...
  Pour commencer...
  La première chose à faire...
  Il faut d'abord...

Au début...
En premier...
La première étape...
Ensuite...
Deuxièmement...
La deuxième chose à faire...
Quand on a..., on...
Après avoir..., on...
Finalement...
En dernier lieu...
Pour finir...
La dernière chose à faire...
Finalement...
Pour terminer...
N'oubliez pas que...
Avez-vous pensé à ce que... ?
N'oubliez pas que/de...
Il ne faut surtout pas oublier de/que...
Rappelez-vous ce qu'on a...
Une chose importante, c'est...
Oh ! J'oubliais de...
L'important, c'est de/que...

- *Proposer un fonctionnement* (voir la section précédente : Proposer)

- *Mettre en garde* (voir la section précédente)

- *Encourager :*
  T'es sur la bonne voie.
  Continue, ça va bien, tu vas voir ce qui arrive/se passe !
  Tu as bien commencé.
  C'est ça !
  Vas-y, tu es capable !
  Pas mal du tout !
  Hum ! J'aime ça.
  Ça va déjà mieux.

3. Organisation d'une activité (conversation, jeu, visionnement d'un film, audition d'un disque ou d'un conte, etc.)

- *Donner les renseignements/les informations :*
  - matériel ;
  - règles.

- *Demander de (ne pas) faire :*
  - consignes ;
  - modalités acceptées.

- *Exprimer :*
  - sentiments véhiculés ;
  - intérêt manifesté.

- *Rappeler :*
  - règles du jeu ;
  - ententes conclues.

- *Proposer :*
  - suivi/arrêt/remise à plus tard.

Note : Les réalisations langagières peuvent être les mêmes qu'à la section précédente.

En conclusion, rappelons que toutes les situations scolaires, dont nous n'avons d'ailleurs donné ici qu'un aperçu, sont des situations authentiques d'écoute qui permettent d'entendre parler la langue, plutôt que d'entendre parler de la langue, et que ce n'est qu'à travers des situations motivantes (jeux, activités scientifiques, etc.) que l'élève apprendra, après avoir été suffisamment mis en contact avec la langue, à utiliser celle-ci en tant que véhicule de communication.

4.2.2 Situations non scolaires

Il n'y a pas que la situation authentique se déroulant en classe qui puisse fournir à nos élèves des situations authentiques d'écoute. En effet, en profitant au maximum des possibilités qu'offre le milieu francophone, nous pouvons exposer les élèves à du français authentique.

Une liste brève de situations non scolaires suffira à fournir à l'enseignant et à l'enseignante des pistes pour la cueillette ou préparation de documents d'écoute susceptibles de correspondre à l'expérience des élèves.

1. **À la maison :**

   - appel téléphonique ;
   - vendeur itinérant ;
   - conversations avec les voisins ;
   - manifestations bruyantes chez les voisins (tensions, fête, joie, dispute, etc.).

2. **Chez le médecin/le dentiste/le vétérinaire :**

   - conversation avec l'infirmière ;
   - discussion avec le dentiste ;
   - salutations et formules d'usage.

3. **Dans la rue :**

   - conversation avec un agent de police ou un pompier ;
   - conversation dans le métro ou l'autobus : demande de renseignements, mise en garde, etc. ;

- échanges à la piscine, au parc ou à la bibliothèque du quartier
- échanges dans un magasin : renseignement, protestations, bavardage, expression de goût, etc.

4. Dans le quartier/dans les endroits culturels :

- vente de chocolat pour l'école ;
- Halloween ;
- ami francophone ou parents d'amis ;
- animation d'un conte à la bibliothèque municipale ou au centre culturel ;
- visite d'un musée (Le Musée ferroviaire, le Musée de la poste, le Musée McCord, etc.).

5. À l'école, avec des invités non enseignants :

- visite du policier-éducateur ;
- visite du dentiste ou de l'infirmière ;
- animateur pour campagne anti-tabac ou anti-drogue ;
- animateur pour la campagne de sécurité ;
- invité pour la semaine de l'environnement ;
- vétérinaire invité.

*Le poisson Théodore**

Niveau 1er cycle primaire-immersion précoce

Objectif de compréhension orale Dans une situation où quelqu'un raconte oralement une courte histoire l'élève doit montrer qu'il a compris le déroulement de l'histoire. (4.2.23 – 5.1.23)

Thèmes
- Les animaux
- L'école

Activité intellectuelle
- Sélection

Matériel
- Texte à lire par l'enseignant
- Bande dessinée incomplète
- Bande dessinée complète, pour une variante
- Bande dessinée dont les dessins sont intervertis, pour une variante

Démarche pédagogique

1. Pré-écoute

a) Mise en situation :

Le thème sur les animaux familiers aura déjà été travaillé en classe, poser quelques questions pour faire un rappel sur le sujet, établir un lien avec le vécu des élèves et présenter la situation de l'histoire.

Exemples :

- Qui a un poisson chez lui/elle ? Où vit-il, dans un bocal ? Dans un aquarium ? (si nécessaire, expliquer la différence en faisant un dessin) Comment le nourris-tu ? Que fait-il, quelles sont ses habitudes ?
- Qui a un chat chez lui/elle ? Que fait-il pendant la journée, pendant la nuit ? Aime-t-il manger du poisson ?
- Est-ce qu'un chat et un poisson peuvent être des amis ?
- Maintenant, je vais vous raconter une histoire où il est question d'un chat et d'un poisson.

*D'après le *Document d'orientation, français, langue seconde, Primaire, Secondaire, Propositions pour une pédagogie de l'écoute, Fascicule 2*, pp. 57-64.

b) Tâche :

Vous allez écouter l'histoire et regarder la bande dessinée n° 1. Je vais raconter l'histoire une deuxième fois. Puis vous allez compléter les dessins qui manquent dans la bande dessinée (cahier des participants, p. 39).

2. Écoute

a) L'enseignant raconte l'histoire :

Théodore

Voilà un joli poisson rouge qui s'appelle Théodore. Il nage tranquillement dans son aquarium dans la classe de 1re année à l'école Saint John Bosco.

Aujourd'hui, Tommy, un ami de la classe, a amené son gros chat Mouschi à l'école. Il le montre aux amis de la classe. Le chat Mouschi ne voit pas le poisson rouge, il joue avec une pelote de laine. Tout-à-coup, Mouschi s'approche de l'aquarium. Il veut attraper le poisson avec sa patte. Heureusement, Tommy est là, il attrape le chat par la peau du dos et le met derrière le bureau du professeur. Tommy est très faché. Le poisson ne nage plus, il reste dans un coin. Le chat se couche et s'endort.

b) Après deux présentations de l'histoire, les élèves complètent la bande dessinée n° 1.

Variante :

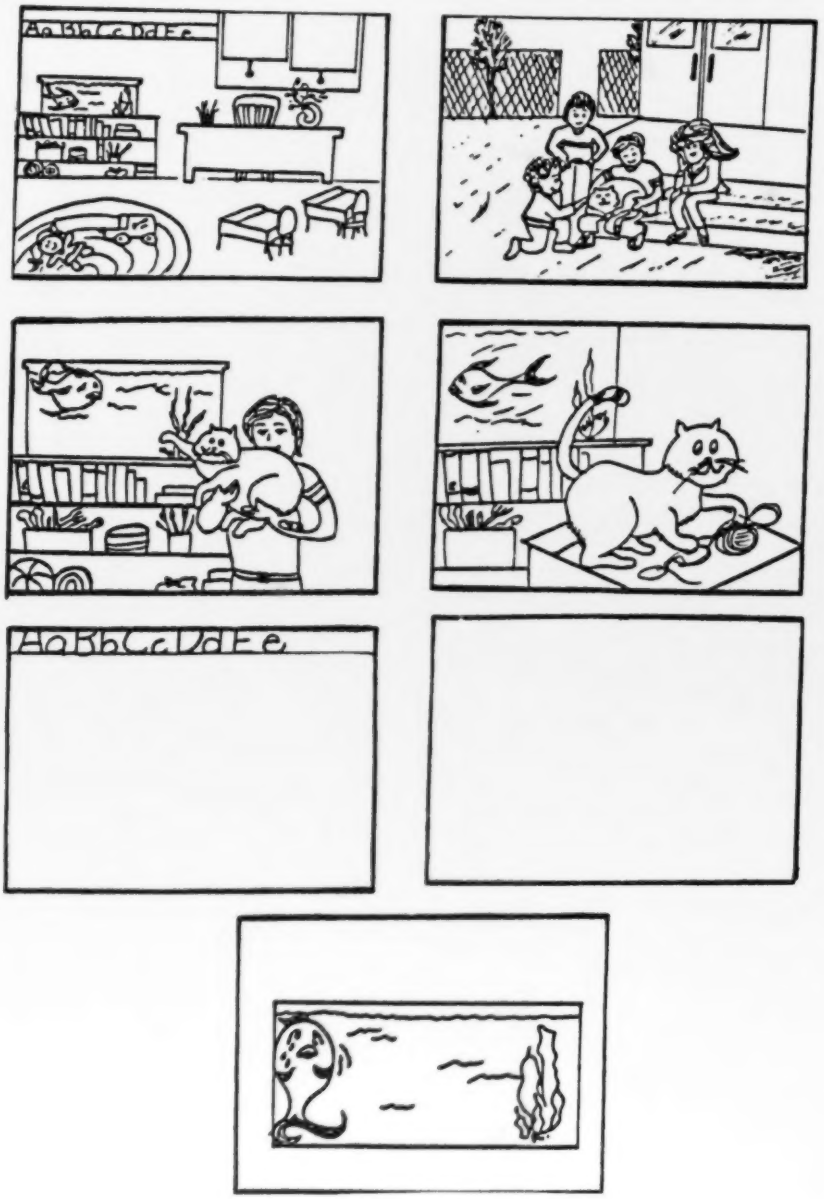
L'animateur peut choisir comme activité de faire replacer les dessins de la bande dessinée n° 3 dans l'ordre. À ce moment-là les apprenants écoutent l'histoire une première fois sans bande dessinée, puis ils la regardent pendant la seconde lecture et la complètent ensuite.

3. Post-écoute

Activité de réinvestissement et d'approfondissement

- Deux à deux, les apprenants comparent leurs dessins et discutent des divergences pour parvenir à la solution. Si les élèves ne trouvent pas la solution par eux-mêmes, l'enseignant au besoin relit un passage de l'histoire.
- Deux à deux, les apprenants imaginent une autre fin et la présentent au groupe.

Bande dessinée à compléter (n° 1)



MEQ, Direction de la formation générale, Document d'orientation, français, langue seconde, Primaire, Secondaire 1er cycle, Propositions pour une pédagogie de l'écoute, Fascicule 2, 1988, pp. 61-63.

Bande dessinée à compléter (n° 2)

Bande dessinée à compléter (n° 3)

Document 3

Activité d'écoute 2e cycle

Comment aller chez un ami ?

Niveau Fin 1er cycle, immersion précoce
2e cycle, immersion moyenne ou tardive

Objectif de compréhension orale

Dans une situation où quelqu'un lui donne oralement des indications au sujet d'un déplacement à effectuer dans son quartier, l'élève doit montrer qu'il a compris.

Thème Le quartier

Activité intellectuelle

Repérage

Matériel

- Plan du quartier, un par élève (se trouve dans le bottin vert du quartier)
- Un transparent du plan et rétroprojecteur
- Audiocassette

Démarche pédagogique

1. Pré-écoute

Les élèves auraient déjà travaillé avec le plan du quartier et sauraient situer les édifices publics, leur école, les parcs, leur lieu d'habitation, les rues les plus importantes. Ils comprendraient les directives pour s'orienter. Poser quelques questions pour rafraîchir la mémoire des élèves. Par exemple leur demander de montrer sur le plan un parc bien connu, le centre sportif, la bibliothèque, etc. Leur faire dire quel est le trajet à suivre pour y aller à partir de l'école, de chez eux, etc.

Présenter la situation de l'activité : un élève de la classe téléphone à un ami nouvellement arrivé dans le quartier et l'invite à venir jouer chez lui. Il lui indique le trajet à suivre et l'incite à le dessiner sur le plan du quartier qui leur a été distribué en classe.

Tâche

Chaque élève en écoutant la cassette dessine sur le plan le point de départ et le trajet à suivre.

2. Écoute

Chaque élève a sous les yeux le plan du quartier.
1re audition : Chaque élève écoute et cherche à se repérer sur le plan en plaçant d'abord l'endroit où habite l'ami arrivé récemment.
2e audition : Chaque élève écoute et dessine le trajet.

3. Post-écoute

- Deux à deux, les élèves comparent le trajet qu'ils ont dessiné.

- Faire réécouter la cassette pour leur permettre de corriger leurs erreurs. L'animateur observe ceux qui ont des difficultés à comprendre des directives ; avec l'aide des autres élèves il leur donne les explications nécessaires (la projection d'un acétate, avec le plan où un élève de la classe qui a compris peut tracer le trajet, facilite les explications collectives).

Texte enregistré

Comment aller chez un ami

– *Allo Michael, c'est Kevin qui parle. Est-ce que tu es toujours d'accord pour venir jouer chez moi ?*

– *Oui, oui, mais je ne sais pas comment venir chez toi. Je ne connais pas bien ce nouveau quartier.*

– *Ce n'est pas difficile ! Est-ce que tu prends l'autobus ?*

– *Non, je marche.*

– *Tiens, prends le plan du quartier que nous avons reçu à l'école. Tu habites près de la rue Victoria je crois ?*

– *Oui. Juste au coin de Linton et de Victoria.*

– *Alors c'est très facile ; tu marches sur Victoria jusqu'à Van Horne. Tu connais la rue Van Horne ?*

– *Oui, oui, bien sûr.*

– *Tu tournes à droite sur Van Horne et tu marches vers Côte-des-Neiges. Tu traverses la rue Lavoie, puis la rue Légaré... Quand tu arrives sur Côte-des-Neiges, tu tournes à gauche, il y a le parc Kent et tu arrives à la rue Appleton, elle longe le parc Kent. Juste au coin de la rue Décelles, c'est chez moi, au 3293. Est-ce que ça va ?*

– *Oui.*

– *Je t'attends, dépêche-toi...*

– *D'accord, j'arrive.*

Variantes :

- Un élève invite les amis de la classe pour un party après l'école. Il leur indique oralement l'itinéraire à suivre de l'école à chez lui et le meilleur moyen de transport à utiliser.

- L'enseignant indique son trajet de jogging qu'il peut compliquer à souhait suivant le niveau de ses élèves.

Prolongement :

- Avec les élèves, faire la liste des situations où ils sont appelés à donner et à comprendre les directions dans leur quartier, dans la ville. En sous-groupes, ils préparent une activité pour chaque situation et la font faire au groupe-classe.

AUTOROUTE
AUTOROUTE METROPOLITAINE

4. Les activités d'écoute débutant au premier cycle du primaire

(Document d'orientation, français, langue seconde, Propositions pour une pédagogique de l'écoute, Fascicule 2)

4.1 Tableau des activités d'écoute au premier cycle du primaire

S. = Symboles

- o activité pour 1er et 2e cycles
- * présenté en variante
- + matériel à faire
- ? matériel à reproduire, avec l'autorisation
- = matériel bientôt disponible
- ^ matériel à emprunter
- $ matériel à acheter

Titre	Pg	Matériel de base	S.	Tâche verbale	Tâche non-verbale	Activités intellectuelles	Thèmes
o 4.2.1 Où vont-ils ?	29	Illustrations sur carton	+		Déplacer une illustration ou tracer une ligne sur une grille.	Repérage Sélection Regroupement Inférence Jugement	La maison le quartier, les vêtements, les goûts et les sports
o 4.2.2 Viens jouer au parc	45	Texte à lire par l'enseignant		•Identifier oralement une personne ou une activité. •Donner une réponse oralement.	Identifier une phrase par le geste.	Repérage	Les activités au parc, les amis, l'été, les vacances
o 4.2.3 Le poisson Théodore	57	Texte à lire par l'enseignant			Compléter par le dessin les informations manquantes sur une bande dessinée. •Mettre les couleurs sur une bande dessinée. •Replacer les illustrations dans l'ordre chronologique.	Sélection	Les animaux, l'école
o 4.2.4 Des fois j'ai peur !	67	Texte à lire par l'enseignant		•Prévoir une réaction dans une circonstance donnée.	Cocher sur une grille	Jugement	Moi et les autres

4.1 Tableau des activités d'écoute au premier cycle du primaire (suite)

S. = Symboles

- o activité pour 1er et 2e cycles
- * présenté en variante
- + matériel à faire
- ? matériel à produire, avec l'autorisation
- = matériel bientôt disponible
- ^ matériel à emprunter
- $ matériel à acheter

Titre	Pg	Matériel de base	S.	Tâche verbale	Tâche non-verbale	Activités intellectuelles	Thèmes
o 4.2.5 La chasse au trésor	75	Texte à lire par l'enseignant.			Tracer des flèches sur un plan.	Repérage	Libre
o 4.2.6 Regarde l'histoire	81	Vidéocassette	$ ^		Montrer une vignette. *Dessiner des animaux.	Repérage Sélection Inférence Jugement	Les animaux, la nourriture, les sentiments
o 4.2.7 Où est-elle ?	95	Livre	$ ^		Cocher et colorier sur feuille-réponse. *Frapper des mains.	Repérage Inférence	La maison, les jeux.
o 4.2.8 Et puis après ? (série de 5 activités, 1er cycle) (série de 5 activités, 2e cycle)	101	Vidéocassette	=	Prédire la fin de l'histoire.	*Dessiner ou mimer la fin de l'histoire.	Inférence Jugement	Les amis, le quartier, la famille, les animaux, l'école.
o 4.2.9 Qui peut m'aider ?	113	Vidéocassette	^	*Donner oralement une réponse.	Mimer une action.	Sélection Regroupement Jugement	Le quartier, la sécurité.

5. Les activités d'écoute au second cycle du primaire

5.1 Tableau des activités d'écoute débutant au second cycle du primaire

S. = Symboles

- o activité pour 1er et 2e cycles
- * présenté en variante
- = matériel bientôt disponible
- ^ matériel à emprunter
- $ matériel à acheter
- + matériel à faire
- ? matériel à produire, avec l'autorisation

Titre	Pg	Matériel de base	S.	Tâche verbale	Tâche non-verbale	Activités intellectuelles	Thèmes
5.2.1 Qui est-tu ?	123	Texte à lire par l'enseignant.		*Prévoir une réaction dans une situation donnée.	Encercler une réponse.	Jugement	Moi et les autres, les sentiments.
5.2.2 La visite à Chicoutimi	131	Audiocassette	=		Tracer un trajet sur une carte.	Repérage Regroupement	Les vacances, les voyages et les moyens de transport.
5.2.3 Souvenirs de la rue Nicolet	139	Audiocassette	=		Dessiner un plan. Faire une maquette. *Dessiner ou faire un collage.	Repérage Sélection Regroupement	Le quartier et le passé.
5.2.4 Grand-papa est dur d'oreille (Série de 3 activités)	147	Texte à lire par l'enseignant.		Trouver et corriger l'erreur. *Expliquer une situation.		Repérage Inférence Jugement	Libre

Note :
L'enseignant devrait consulter le tableau des activités commençant au 1er cycle du primaire (pp. 27-28), il y trouvera certaines activités pouvant également être présentées au 2e cycle.

5.1 Tableau des activités d'écoute au premier cycle du primaire (suite)

S. = Symboles

- o activité pour 1er et 2e cycles
- * présenté en variante
- = matériel bientôt disponible
- ^ matériel à emprunter
- $ matériel à acheter
- + matériel à faire
- ? matériel à produire, avec l'autorisation

Titre	Pg	Matériel de base	S.	Tâche verbale	Tâche non-verbale	Activités intellectuelles	Thèmes
5.2.5 Des mots perdus (Série de 5 activités)	155	Vidéocassette	=	Imaginer la partie de la conversation qui manque. *Présenter une courte scène.		Inférence Jugement	La famille, les amis.
5.2.6 Qu'est-ce que ça veut dire ? (Série de 5 activités)	163	Audiocassette	=	*Dire le nombre de fois qu'un mot a été entendu. *Reformuler une phrase. *Nommer des sentiments.	Cocher sur une grille.	Inférence Jugement	Libre
5.2.7 J'ai besoin...	177	Disque	$		Compléter un diagramme. *Compléter un tableau et tracer un graphique.	Repérage Sélection Regroupement Jugement	Moi et les autres.

A. Situation d'apprentissage à l'oral – 1er cycle, immersion précoce

Niveau 1re année immersion, immersion précoce

Contexte

Au début de l'année l'enseignant demande à ses élèves de se présenter à la classe.

Objectif général

L'élève sera capable de donner des informations sur lui-même et sur sa famille.

Objectifs spécifiques

L'élève sera capable de :

a) parler fort pour que l'auditoire ait de la facilité à suivre,
b) regarder son auditoire,
c) utiliser un vocabulaire adéquat.

Thème

L'élève se présente à sa classe.

Intention

Faire connaissance avec de nouveaux camarades de classe.

Matériel

- Feuilles de dessin et crayons.
- Chaque élève apporte des photos de sa famille pour montrer ses parents, frères et soeurs (à demander plusieurs jours d'avance).

Démarche

Mise en situation ou amorce :

L'enseignant pose quelques questions pour savoir quels sont les enfants qui étaient à l'école l'an passé, ceux qui viennent d'une autre école et il annonce qu'ils vont faire des activités pour apprendre leur nom et mieux se connaître.

Exploration

Première étape : 35 minutes

Les enfants font leur autoportrait sur une feuille et ils écrivent dans une bulle : *Je m'appelle « Michael »*. L'enseignant va de pupitre en pupitre pour se présenter à chaque enfant : *Je m'appelle Marie et toi ?* L'enfant imite la structure de l'enseignant en y substituant son nom.

Deuxième étape : 10 minutes

L'enseignant regroupe ses élèves dans un cercle. Il lance un ballon à un enfant. Celui-ci se présente à la classe en utilisant la même structure qu'à la première étape, puis il lance le ballon à un autre enfant qui fera de même. On continue ce jeu jusqu'à ce que tous les enfants aient l'occasion de se présenter.

Troisième étape : 15 à 20 minutes pour chaque série de présentations

L'enseignant a demandé à chaque enfant d'apporter des photos de sa famille (parents, frères et soeurs).

Le premier jour, quatre ou cinq enfants vont présenter leur famille chacun à leur tour en utilisant la structure suivante : *Dans ma famille il y a* ou *voilà ma maman, mon papa, ma soeur, mon frère*, selon le cas.

L'enseignant devra insister beaucoup pour que les enfants parlent fort et utilisent noms et déterminants appropriés.

Pour éviter la monotonie, les présentations pourront se faire sous forme de jeu : les enfants sont assis en cercle, une personne désignée fait tourner une bouteille au centre du cercle. L'élève qui se trouve en face du goulot présente sa famille.

Échelonner les présentations sur plusieurs journées ou plusieurs moments de la journée. Entre-temps, les enfants qui auront déjà fait leur présentation colleront leur autoportrait et les photos de leur famille sur une feuille qui sera affichée.

Activité de renforcement :

Au fur et à mesure du déroulement de l'étape précédente, l'enseignant demande aux élèves de faire la récapitulation de ceux qui ont présenté leur famille et de ceux qui ne l'ont pas encore fait. Parmi les feuilles affichées, il en cache une et demande quelle est la feuille manquante. (10 minutes)

Quand toutes les présentations sont faites, toutes les feuilles numérotées sont disposées à l'envers sur le sol. Les enfants placés en cercle autour des feuilles, chacun à leur tour, choisissent un numéro et retournent la feuille portant ce numéro, l'enfant à qui appartient la famille doit dire : *voilà ma famille, ma mère, mon père*, etc. On peut aussi lui demander de dire : *ma soeur s'appelle..., mon frère s'appelle...* (20 minutes).

Objectivation :

Pour ce niveau, surtout au début de l'année, l'objectivation est courte, elle a lieu après chaque présentation, l'enseignant demande à plusieurs enfants chacun à leur tour : *Est-ce que tu as bien entendu X ? Combien a-t-il de frères ? de soeurs ?*

Pour les activités de renforcement, s'il y a quelques problèmes dans le déroulement, l'enseignant peut demander ce qu'il faut faire pour que cela aille mieux. Il peut aussi demander comment les élèves ont aimé l'activité.

Remarque :

Ultérieurement d'autres activités portant sur la présentation d'un ami ou de son animal favori seront exploitées en suivant le même déroulement. Au fur et à mesure que la compétence des élèves s'affirmera, les points de l'objectivation seront plus précis :

- Est-ce que la personne qui présentait parlait assez fort ?
- Est-ce qu'on a bien compris ce qu'elle a voulu dire ?
- Est-ce que c'était intéressant ?

B. Situation d'apprentissage à l'oral, 2e cycle, 5e année immersion moyenne ou tardive

Contexte

Au mois de novembre, quelques classes de l'école ont déjà fait une sortie de classe et les élèves demandent à leur professeur où ils iront. L'enseignant précise qu'il tient à ce que la classe participe au choix de la sortie.

Objectif général

L'élève sera capable d'exprimer clairement son projet de sortie de façon à convaincre son auditoire.

Objectifs spécifiques

L'élève sera capable :

a) d'intéresser ses interlocuteurs à son projet de sortie de classe,
b) de s'exprimer de façon à inciter son auditoire à choisir son projet,
c) de parler fort pour que l'auditoire ait de la facilité à suivre,
d) de regarder son auditoire,
e) d'utiliser un vocabulaire approprié.

Thème

L'élève veut convaincre ses camarades de choisir son projet de sortie de classe.

Intention

Sensibiliser les élèves aux différents endroits intéressants à visiter dans la ville et aux alentours et permettre aux élèves de choisir eux-mêmes leur sortie de classe.

Matériel

- Livres de lecture et de sciences humaines.
- Bottin téléphonique.

Démarche :

Mise en situation – 5 minutes

L'enseignant explique à ses élèves que cette année, elle a décidé qu'ils allaient choisir eux-mêmes un lieu pour la sortie de classe. Chacun devra choisir un endroit en rapport avec un des thèmes du programme de français et de sciences humaines de 5e année. Par la suite, ils devront présenter leur choix à la classe en essayant de convaincre leurs camarades de choisir leur idée. Il y aura un vote pour choisir le projet de sortie de classe qui rallie le plus grand nombre de personnes. Ce vote se fera bien sûr lorsque tout le monde aura fait son exposé.

Développement

Première étape : 25 minutes

Les élèves se regroupent en équipes et font une liste des sujets qui ont déjà été traités ou qui seront traités dans le courant de l'année. Ils se servent de leurs livres de lecture et de sciences humaines pour établir cette liste.

Deuxième étape : 30 minutes

L'enseignant avec ses élèves regroupe les sujets sous différents thèmes. Par exemple, tous les textes ou leçons qui traitent des poissons se retrouvent sous le thème « poissons ». L'enseignant demande ensuite à ses élèves de trouver pour chaque thème, un lieu de visite qui corresponde au thème.

L'enseignant au tableau, ou sur acétate, dresse une liste des thèmes et des lieux de visite proposés. Avec les élèves, il propose des indications pour trouver les numéros de téléphone de ces différents lieux. Les élèves s'organisent par groupes de deux et choisissent un thème et un lieu pour la sortie.

Troisième étape : 30 minutes
Recherche d'informations et préparation d'une fiche de renseignements.

Chaque groupe doit d'abord répondre à la question : *Pourquoi j'ai choisi cet endroit ?* Puis il doit s'informer par téléphone du contenu de la visite, des dates et des heures de visite possibles, du trajet à suivre, du coût. Avec les renseignements obtenus, chaque groupe prépare une fiche de renseignements.

Si nécessaire, lors de cette troisième étape, développer en classe un jeu de rôle pour simuler la demande d'information. L'enseignant examine avec chaque groupe la fiche de renseignements et suggère les améliorations nécessaires.

Quatrième étape : 15 minutes
Rappels pour la présentation orale.

a) L'enseignant fait avec les élèves la récapitulation des points à traiter dans leur exposé oral :

1. Situer l'endroit de la visite et ce qu'il y a à visiter.
2. Dire la raison du choix
3. Convaincre que c'est une bonne idée et en expliquer les raisons.
4. Établir les coûts : prix d'entrée, transport à utiliser pour s'y rendre.

b) Avant la présentation, l'enseignant et les élèves dressent ensemble les points à respecter pour que l'exposé soit intéressant (ce sont les mêmes points que ceux autour desquels l'objectivation se fera). Ils sont présentés plus loin à l'objectivation.

Cinquième étape :
Présentation par les élèves de leur exposé oral échelonné sur plusieurs périodes (maximum de quatre à cinq présentations à la fois).

Sixième étape :
Objectivation au fur et à mesure des présentations orales.

Septième étape :
Choix de la sortie, vote et discussion.

Objectivation :

L'objectivation se fait à la fin de chaque exposé pour aider à améliorer les exposés des élèves qui suivront. Il vaut mieux faire commencer les exposés par ceux qui sont de meilleurs communicateurs pour qu'ils puissent servir d'exemples aux autres.

L'animateur explique que l'objectivation s'articulera autour des points qui vont suivre (l'enseignant a remis cette liste à ses élèves au cours de la quatrième étape) :

1. *Est-ce que le choix de la visite est une bonne idée ?*
2. *Est-ce que la présentation était intéressante ?*
3. *Est-ce qu'il y avait des informations claires ?*
4. *Est-ce que la personne parlait assez fort ?*
5. *Est-ce que la personne regardait la classe lors de l'exposé ?*
6. *Est-ce que j'ai compris ce dont on me parlait ?*
7. *Est-ce que la personne m'a convaincu ?*

Remarques pour l'enseignant :

- Cette activité du choix d'un projet de sortie demande de la part des élèves une certaine aisance à s'exprimer à l'oral et ne sera donc pas une activité du tout début de l'année.

- Suite à l'objectivation, l'enseignant notera les erreurs les plus fréquentes. Il en choisira deux ou trois pour en faire l'objet du développement des connaissances.

Bibliographie

Duplantie, M. et M. Massey. « Propositions pour une pédagogie de l'écoute des documents authentiques oraux en classe de langue seconde » dans *Étude de linguistique appliquée*, 56, 1984, pp. 45-59.

Germain, C. et R. LeBlanc. « Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues » dans *La revue canadienne des langues vivantes*, 38.4, 1982, pp. 666-678.

Harley, Birgit. « Mais apprennent-ils vraiment le français ? » dans *Langue et société*, hiver 1984.

Le Blanc, R. « L'écoute dans l'enseignement des langues à des débutants » dans *La revue canadienne des langues vivantes*, 42.3, 1986, pp. 643-657.

Littlewood, W. *Foreign and Second Language Learning*, Cambridge University Press, 1984.

Roy, Lister. « Speaking Immersion » dans *La revue canadienne des langues vivantes*, 43.4, 1987, pp. 701-717.

Matériel produit par la Direction générale des programmes, ministère de l'Éducation du Québec

- *Document d'orientation, Français, langue seconde, primaire, secondaire, 1er cycle, Propositions pour une pédagogie de l'écoute*, Fascicule 1 et Fascicule 2, 1987 et 1988.
- *Guide pédagogique*, Primaire, Français, langue seconde, 1983.
- *Programme d'études*, Primaire, Français, 1979.
- *Module de perfectionnement collectif en didactique du français, langue seconde, Pratiques communicatives 2*, Unité 5, 1989.

Matériel produit par le Service de recherche et d'expérimentation pédagogique

- Valiquette Josée. *Les fonctions de la communication au coeur d'une didactique renouvelée en langue maternelle*, collection Études et documents, 1979 (16-1025).

Gouvernement du Québec
Ministère
de l'Éducation

28-2515